

## LUCIANO FABRO ABOUT HIS PIECE "IL JOUE UN CONCERT SANDWICH"

**ENG.** A few years ago, on a desolated island, I listened to the structured singing of seagulls that sounded as a symphony. A few years later I was invited to the 'Rossini Opera Festival'. I remember the episode, written by Stendhal, for the opening of the play by Signor Bruschino, directed by Rossini himself: the violins had to stop with every stroke and gave a flick to the candle-bracket with their fiddle-stick. Here you have one of the first felonies to the melody and to the virtuosity. On this occasion I allowed myself to develop for the seagulls a school of Italian melodies, and after a few minutes the results became very clear to me: numerical translated. The sandwich Rossini-seagulls incomplete. The only 'Capriccio' was used accidentally with 'Filter Colours'.

**FR.** Il y a quelques années, sur une île perdue, j'écoutais le chant des mouettes structuré comme une symphonie. Quelques années plus tard, sollicité par le 'Rossini Opéra Festival' je me rappelle de l'épisode raconté par Stendhal, pour la première de la représentation du Signor Bruschino dirigé par Rossini même, les violons devaient s'arrêter à chaque battement et donnaient un coup de baguette sur le piattello de la bougie. Voilà un des premiers attentats à la mélodie et à la virtuosité. J'ai profité de cette permission pour mettre en marche une école de mélodies italiennes pour les mouettes. Des résultats m'apparaissent en quelques minutes : traduits en numérique. Le sandwich Rossini-mouettes imparfait. Le seul 'Capriccio' a été d'avoir utilisé avec hasard des 'Filter Colours'.

**NL.** Enkele jaren geleden luisterde ik op een verlaten eiland naar het gestructureerde gezang van meeuwen dat klonk als een symfonie. Enkele jaren later werd ik uitgenodigd op het 'Rossini Opera Festival'. Ik herinner me de episode geschreven door Stendhal voor de première van de voorstelling van Signor Bruschino, gedirigeerd door Rossini zelf: de violen moesten halt houden bij elke slag en gaven met hun strijkstok een tik tegen de kaarshouder. Ziehier één van de eerste misdrijven aan de melodie en aan de virtuositeit. Ik heb er bij deze gebruik van gemaakt om een school van Italiaanse melodieën te ontwikkelen voor de meeuwen, de resultaten werden me na enkele minuten duidelijk: numeriek vertaald. De sandwich Rossini-meeuwen onvolmaakt. De enige 'Capriccio' werd per toeval gebruikt met 'Filter Colours'.

Musiche da Vedoya & Gioachino Rossini

Fonico a Vedoya Marco Klobas © VIDEOSSET  
Per G. Rossini © ARTENOVA

montaggio del suono Michele Mally

Regia e scena Luciano Fabro